VVV. - 1 - L.4870/2/V.

1
Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 8 août 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "mettant en concordance la loi du 13 août 1928 instituant l'Office de la navigation, avec la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public", a donné le 17 août 1955 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 8e Augustus 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de wet van 13 Augustus 1928 tot instelling van de Dienst der scheepvaart in overeenstemming wordt gebracht met de wet van 16 Maart 1954, betreffende de contrôle op sommige instellingen van openbaar nut", heeft de 17e Augustus 1955 het volgend advies gegeven :

Il y aurait lieu de rédiger comme suit l'intitulé du projet :

"ARRETE ROYAL MODIFIANT, EN EXECUTION DE LA LOI DU 16 MARS 1954 RELATIVE AU CONTROLE DE CERTAINS ORGANISMES D'INTERET PUBLIC, LA LOI DU 13 AOUT 1928 INSTITUANT L'OFFICE DE LA NAVIGATION".

\+

\+ +

A l'article 1er du projet, le Conseil d'Etat propose d'omettre les mots "et de la Reconstruction" qui figurent à l'article 6 nouveau que le projet tend à insérer dans la loi du 13 août 1928, à la fois pour respecter la terminologie de cette loi et pour tenir compte du caractère apparemment temporaire de la dénomination actuelle du ministère intéressé.

\+

\+ +

Au liminaire de l'article 2 du projet, les mots "loi précitée" devraient être remplacés par les mots "même loi".

\+

\+ +

A l'article 7, alinéa dernier que l'article 2 du projet tend à insérer dans la loi, le mot "réserves" doit être mis au singulier.

Dans le texte néerlandais du nouvel article 7, le mot "inrichtingsreglement" doit être remplacé par "organiek reglement".

Aanbevolen wordt het opschrift van het ontwerp als volgt te lezen :

"KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE WIJZIGING, TER UITVOERING VAN DE WET VAN 16 MAART 1954 BETREFFENDE DE CONTROLE OP SOMMIGE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT, VAN DE WET VAN 13 AUGUSTUS 1928 TOT INSTELLING VAN DE DIENST DER SCHEEPVAART".

\+

\+ +

Voor artikel 1 van het ontwerp stelt de Raad van State voor, de woorden "en van Wederopbouw" in het nieuwe artikel 6, dat het ontwerp in de wet van 13 Augustus 1928 wil invoegen, achterwege te laten; men volgt daarmee de terminologie van die wet en houdt tevens rekening met het klaarblijkelijk tijdelijk karakter van de huidige benaming van het betrokken departement.

\+

\+ +

In de inleidende volzin van artikel 2 van het ontwerp leze men "dezelfde wet" in plaats van "voornoemde wet".

\+

\+ +

In de Franse tekst van artikel 7, laatste lid, dat artikel 2 van het ontwerp in de wet wil invoegen, schrijve men "réserves" in het enkelvoud.

In het nieuwe artikel 7 dient het woord "inrichtingsreglement" te worden vervangen door "organiek reglement".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président, eerste-voorzitter,	
	G. HOLOYE, K. MEES,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	G. VAN HECKE, J. LIMPENS,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. SAROT,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. FREY, membre adjoint du Bureau de coordination.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. FREY, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J. SAROT.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.